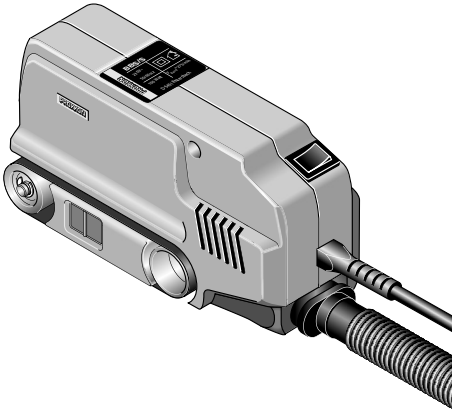
PROXXON

Blockbandschleifer BBS/S



Manual

D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

TR

(D) 4 - 5

(GB) 6 - 7

(F) 8 - 9

(I) 10 - 11

(E) 12 - 13

(NL) 14 - 15

(DK) 16 - 17

(S) 18 - 19

(CZ) 20 - 21

(TR) 22 - 23

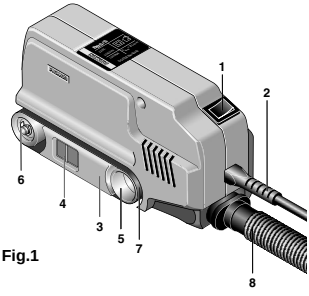


Fig.1

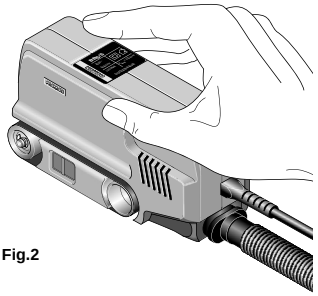


Fig.2

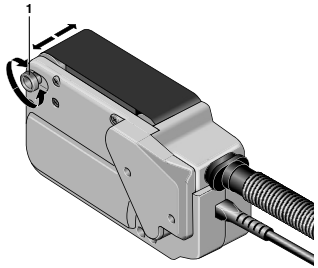


Fig.3

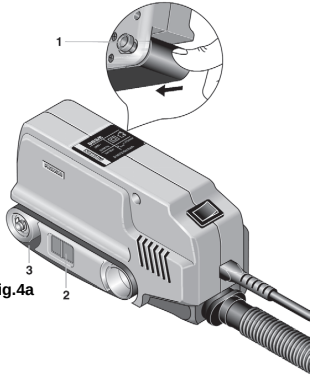


Fig.4a

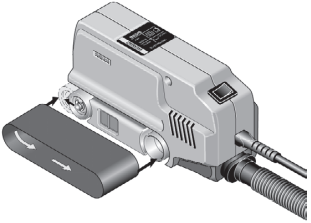


Fig.4b

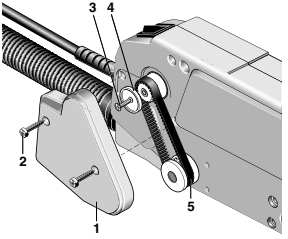


Fig.5

Originalbedienungsanleitung / Übersetzung der Originalbedienungsanleitung

Sehr geehrter Kunde! Sehr geehrte Kundin!

Lesen Sie bitte vor der Benutzung des Gerätes sorgfältig die beigefügten Sicherheitsvorschriften und Bedienhinweise.

Legende (Fig. 1)

1. EIN-AUS-Schalter
2. Anschlußkabel mit Netzstecker
3. Bandauflage
4. Schieber für Spannrolle
5. Antriebsrolle
6. Spannrolle
7. Schleifband
8. Absaugschlauch

Beschreibung der Maschine

Der PROXXON-Blockbandschleifer BBS/S ist ein ideales Gerät für Modell-, Werkzeug und Formenbau, eignet sich aber auch beispielsweise zu kleineren Reparaturen von KFZ, beispielsweise im Karosseriebereich. Einsetzbar zum Entgraten, Schruppen, Feinschleifen, Kantenbrechen, Farbentfernen, Entrosten und Schärfen von Werkzeugen.
Zum Bearbeiten von Stahl, NE-Metallen, Holz und Kunststoff. Zum Lieferumfang gehören 2 x 5 Schleifbänder mit unterschiedlicher Körnung.

Achtung:

Benutzen Sie Ihren Bandschleifer nur in gut belüfteten Räumen! Beachten Sie die Staubkonzentration in der Raumluft: Bei Staub
in der Raumluft muss der Betrieb des BBS/S unterbrochen werden!

Technische Daten

Motor:
Spannung: 220-240 V, 50/60 Hz
Leistung: 150 Watt
Gerät:
Schleifgeschwindigkeit: 160 m/min
Abmessungen des Gerätes:
(LxBxH): 175x63x90
Abmessungen des Schleifbandes: 265x40mm
Schleiffläche: 60x40mm
Gewicht: ca. 1,1 kg
Schalldruckpegel: 83 dB (A)
Vibration: ≤ 2,5 m/s2

Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über
den Hausmüll entsorgen!

Achtung:

Bitte stets mit Gehörschutz arbeiten!

Bedienung

Der Bandschleifer wird ganz einfach mit der rechten Hand auf der zu schleifenden Fläche geführt. Halten Sie den BBS/S so, wie in Fig. 2 abgebildet. Achten Sie darauf, die Kühlschlitze für den Motor nicht zu verdecken. Beim Arbeiten ist zu beachten, das kein großer Druck ausgeübt wird. Dieser lässt das Band schnell zusetzen, außerdem wird die Mechanik über Gebühr strapaziert. Die besten Ergebnisse erziehlt man mit moderatem Druck.

Achtung:

Stellen Sie sicher, dass keine giftigen Stäube, wie z. B. beim Schleifen bleihaltiger Anstriche, einiger Holzarten und einiger Metalle entstehen können.
Arbeiten Sie stets mit Mundschutz!

Achtung:

Der Bandschleifer ist nicht für Nassschliff geeignet!

Bandlauf einstellen

Achtung! Verletzungsgefahr!

Bitte beim Einstellen des Bandlaufs mit besonderer Vorsicht vorgehen!

Im Falle eines nicht ausreichend geraden Bandlaufs, oder wenn das Band nach innen oder außen läuft, lässt sich mit Hilfe der Rändelschraube 1 (Fig. 3) die Stellung der vorderen Rolle und somit der Lauf des Bandes einstellen. Drehen der Rändelschraube nach rechts: Band läuft weiter innen, Drehung nach links: Band läuft weiter außen.

Schleifband auflegen, bzw. auswechseln

Beim Gebrauch nutzen sich die verwendeten Schleifmittel ab und die Schleifwirkung geht zurück, sei es dadurch, dass sich das Band mit Schleifstaub zusetzt oder die Schleifkörper verschleißen. Der BBS/S bietet mit dem Schnellspannmechanismus eine sehr schnelle und bequeme Möglichkeit, die Schleifbänder zu wechseln.

Achtung! Verletzungsgefahr!

Vor dem Wechsel des Schleifbandes Netzstecker ziehen.
Verwenden Sie bitte nur PROXXON-Originalzubehör!

1. Die Rändelschraube 1 (Fig. 4a) lösen.
2. Dann die Bandrolle soweit eindrücken, bis der Schieber 2 des Spannmechanismus einrastet.
3. Verschlissenes Schleifband 3 entnehmen
4. Neues Schleifband auflegen (Fig. 4b), hierbei die Pfeile für die Laufrichtung beachten!
5. Schieber zum Lösen der Arretierung leicht eindrücken. Die Gabel springt in ihre Ursprungsposition zurück. Das Band ist nun automatisch mittels Federkraft richtig vorgespannt.
6. Der Bandlauf muss an der Rändelschraube 1 nachjustiert werden.

Pflege und Wartung

Achtung!

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.
Bis auf eine gelegentliche Reinigung ist das Gerät weitestgehend wartungsfrei. Zur Reinigung ist folgendes zu beachten:

Nach der Benutzung

Gerät mit einem Pinsel oder weichen Lappen von allem Schleifstaub gründlich reinigen. Insbesondere der Staub, der sich im Bandantrieb festsetzt, muss entfernt werden. Wenn vorhanden, eignet sich hierzu die Reinigung mit Druckluft. Allerdings ist darauf zu achten, dass das Einatmen der Stäube vermieden wird. Tragen Sie ggf. einen Mundschutz. Ansonsten sind keine besonderen Wartungsaktivitäten notwendig.

Zahnriemen auswechseln (Fig. 5)

In ganz seltenen Fällen kann es vorkommen, das der Antriebsriemen im Inneren des Gerätes wg. Verschleiß oder Riss ausgewechselt werden muss. Gehen Sie in diesem Falle wie folgt vor:

Achtung! Verletzungsgefahr!

In jedem Falle Netzstecker ziehen!

1. Deckel 1 nach Herausdrehen der beiden Schrauben 2 abnehmen.
2. Schraube 3 herausdrehen und Bundscheibe 4 des oberen Zahnriemenrades abnehmen.
3. Alten Zahnriemen 5 entnehmen und neuen Zahnriemen aufziehen.
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

D

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt die Bestimmungen folgender EG-Richtlinien erfüllt:

EG-Niederspannungsrichtlinie 93/68/EG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 Berichtigung 1 / 04.2005
DIN EN 60745-1 Berichtigung 2 / 05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 Berichtigung 1 / 04.2005
DIN EN 60745-1 Berichtigung 2 / 05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-EMV-Richtlinie: 2004/108/EG
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Original Operating Instructions / Translation of the Original Operating Instructions

Dear Customer,

Please read the attached safety and operating instructions carefully before using the unit.

Key (Fig. 1)

1. On/Off switch
2. Connecting cable with mains plug
3. Belt support
4. Tensioning slider
5. Drive roller
6. Tension roller
7. Grinding belt
8. Suction hose

Description of the machine

The PROXXON BBS/S block belt grinder is an ideal unit for modelmaking, toolmaking and mould making but is also suitable for small car repair jobs, such as on the bodywork for example. Can be used for de-burring, roughing, fine grinding, edging, paint-stripping, rust removal and sharpening tools.
For machining steel, non-ferrous metals, wood and plastics. Included with the machine are 2 x 5 grinding belts with different grain sizes.

Caution:

Use your belt grinder only in well-ventilated areas. Pay attention to the dust concentration in the air. Do not use the BBS/S if the surrounding air becomes dusty.

Technical data

Motor:
Voltage: 220-240 V, 50/60 Hz
Power: 150 Watt
Unit:
Grinding speed: 160 m/min
Dimensions of unit:
(LxWxH): 175x63x90
Dimensions of grinding belt: 265x40mm
Grinding area: 60x40mm
Weight: ca. 1,1 kg
Noise: ≤ 83 dB (A)
Vibration: ≤ 2.5 m/s2

Protection class II device



Please do not dispose off the machine!

Caution:

Always use ear defenders when working.

Operation

The belt grinder is easily guided over the surface to be ground with the right hand. Hold the BBS/S as shown in Fig. 2. Make sure you do not obstruct the cooling slots for the motor. Take care not to apply too much pressure when working. This causes the belt to wear quickly and, furthermore, will put excessive strain on the mechanics. The best results are obtained by using moderate pressure.

Caution:

Ensure that no poisonous dusts can be produced, for example, when grinding paints which contain lead, some types of wood and some metals. Always use a dust mask when working.

Caution:

The belt grinder is not suitable for wet grinding.

Adjusting the belt run

Caution! Risk of injury!

Please proceed with particular care when adjusting the belt run.

If the belt does not run sufficiently straight or if the belt runs inwards or outwards, the position of the front roller and thus the run of the belt can be adjusted by means of the knurled screw 1 (Fig. 3). Turning the knurled screw clockwise will make the belt run further towards the inside; turning anticlockwise will make the belt run further towards the outside.

Fitting or replacing the grinding belt

In use, the grinding media will wear and the effectiveness of grinding will reduce due to the belt becoming clogged with grinding dust or the abrasive grits becoming worn. With its rapid tensioning mechanism, the BBS/S provides a very quick and convenient way of changing grinding belts.

Caution! Risk of injury!

Unplug from the mains before changing the grinding belt.
Please use only genuine PROXXON spare parts.

1. Slacken the knurled screw (Fig. 4a).
2. Then push in the belt roller until the slide 2 of the tensioning mechanism clicks into place.
3. Remove the worn grinding belt 3.
4. Fit new grinding belt taking note of the arrow for the direction of running (Fig. 4b).
5. Press in the slider slightly to release the catch. The fork will spring back to its original position. The belt is now automatically pre-set to the correct tension by spring pressure.
6. The belt run may possibly have to be re-adjusted using the knurled screw 1.

Care and maintenance

Caution!

Remove the mains plug before carrying out any maintenance and cleaning work.
Apart from occasional cleaning, the unit is essentially maintenance-free. When cleaning, please pay attention to the following:

After use

Thoroughly clean the unit of all grinding dust with a brush or soft cloth. In particular, the dust which collects in the belt drive must be removed. Cleaning with compressed air, if available, is suitable for this. However, care must be taken to avoid inhaling the dust. Wear a dust mask if necessary. Otherwise, no special maintenance actions are required.

Changing the toothed belt (Fig. 5)

In very rare cases, it may be necessary to replace the drive belt inside the unit due to wear or breakage. In this case, proceed as follows:

Caution! Risk of injury!

Unplug from the mains in all cases.

1. Remove cover 1 after unscrewing both screws 2.
2. Unscrew screw 3 and remove collar disc 4 of the upper timing belt pulley.
3. Remove old toothed belt 5 and fit the new sprocket belt.
4. Reassembly occurs in reverse order.

Disposal

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product complies with the requirements of the following EC Directives:

GB

EC Low Voltage Directive 93/68/EEC
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 04.2005
DIN EN 60745-1 / 05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EC Machinery Directive 2006/42/EEC
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 04.2005
DIN EN 60745-1 / 05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EC EMC Directive: 2004/108/EEC
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Equipment Safety Department

Notice d'utilisation originale / Traduction de la notice d'utilisation originale

Chère cliente ! Cher client !

Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation ci-jointes.

Légende (fig. 1)

1. Interrupteur MARCHE/ARRET
2. Câble de raccordement avec fiche secteur
3. Support de bande
4. Coulisseau de tension
5. Rouleau d'entraînement
6. Rouleau de tension
7. Bande abrasive
8. Tuyau d'aspiration

Description de la machine

La ponceuse à bande BBS/S de PROXXON est un outil idéal pour la construction de modèles, d'outils et de moules, toutefois, elle convient également par exemple à la réalisation de réparations de moindre importance de véhicules, p. ex. sur la carrosserie. Utilisable pour l'ébavurage, l'ébauchage, le ponçage fin, le cassage de bords, l'enlèvement de peinture, le dérouillage et pour acérer des outils. Pour l'usinage d'acier, de métaux non précieux, bois et les matières plastiques. Font partie du matériel fourni d'origine 2 x 5 bandes abrasives à grain différent.

Attention :

Utilisez votre ponceuse à bande uniquement dans des locaux bien aérés ! Tenez compte de la concentration de poussière dans l'air ambiant : En présence de poussière dans l'air ambiant, il est indispensable d'interrompre le travail avec la BBS/S !

Caractéristiques techniques

Moteur :
Tension : 220-240 V, 50/60 Hz
Puissance : 150 Watts
Machine :

Vitesse de ponçage :	160 m/mn
Dimensions de l'outil :	(L x La x H) : 175x63x90
Dimensions de la bande abrasive :	265 x 40 mm
Surface de ponçage :	60 x 40 mm
Poids env. :	1,1 kg
Développement du bruit :	≤ 83 dB (A)
Vibrations :	≤ 2,5 m/s2

Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



Attention :

Veuillez toujours travailler avec une protection acoustique !

Manipulation

Il suffit de guider la ponceuses à bande de la main droite sur la surface à poncer. Maintenez la BBS/S comme l'indique la fig. 2. Veillez à ce que les fentes d'aération pour le moteur ne soient pas recouvertes ou bouchées. Lors du travail avec cet outil, veillez à ne pas y apposer une trop grande pression. Cela risquerait en effet d'encrasser trop vite la bande et de soumettre le mécanisme à une sollicitation tout à fait inutile. Les meilleurs résultats s'obtiennent en n'exerçant qu'une pression modérée.

Attention :

Veillez à ce qu'il n'y ait pas production de poussières nocives telles qu'elles peuvent apparaître lors du ponçage de peintures à base de plomb, de certaines sortes de bois et de certains métaux. Travaillez toujours avec un mimasque !

Attention :

La ponceuse à bande ne se prête pas à un ponçage humide !

Ajustage de la rotation de la bande

Attention ! Risque de blessure !

Lors des opérations d'ajustage de la rotation de la bande, veuillez agir avec grande prudence !

Si la rotation de la bande n'est pas suffisamment rectiligne ou si la bande tourne en se déplaçant vers l'intérieur ou vers l'extérieur, la vis moletée 1 (fig. 3) vous permettra d'ajuster la position du rouleau avant et, par conséquent, la rotation correcte de la bande. Tourner la vis moletée vers la à droite : la bande se déplace vers l'intérieur. Tourner vers la gauche : La bande se déplace vers l'extérieur.

Mise en place ou remplacement de la bande abrasive

Au fur et à mesure que vous utilisez la machine, l'abrasif utilisé s'use et la qualité de ponçage s'amenuise : soit la bande s'encrasse de poussière de ponçage soit les corps abrasifs s'usent. La BBS/S offre, avec son mécanisme de fixation rapide, une possibilité extrêmement facile et confortable de remplacement des bandes abrasives.

Attention ! Risque de blessure !

Avant de vouloir changer la bande abrasive, débranchez la fiche secteur.
Veuillez utiliser exclusivement des accessoires PROXXON d'origine !

1. Desserrez la vis moletée 1 (fig. 4a).
2. Après quoi, enfoncez le rouleau à bande jusqu'à ce que le coulisseau 2 du mécanisme de tension s'encastre.
3. Retirez la bande abrasive 3 usée
4. Mettez une bande abrasive neuve en place en observant les flèches de sens de rotation de la bande ! (fig. 4b)
5. Enfoncez légèrement le coulisseau pour débloquer le verrouillage. La fourche saute sur sa position d'origine. Dès lors, la bande est automatiquement prétendue comme il faut par force de ressort.
6. Il se peut qu'il soit nécessaire de rajuster la rotation de la bande sur la vis moletée 1.

Entretien et maintenance

Attention !

Avant toute tâche de maintenance et de nettoyage, débranchez la fiche secteur.
A part un nettoyage de temps en temps, l'outil n'exige quasiment pas d'entretien. Pour le nettoyage, veuillez observer les points suivants :

Après utilisation

Veuillez nettoyer soigneusement l'outil avec un pinceau ou un chiffon doux afin d'enlever la poussière de ponçage. C'est plus particulièrement la poussière qui risque d'encrasser l'entraînement de bande qu'il convient d'enlever. Si vous disposez d'une source d'air comprimé, cela est idéal pour le nettoyage.

Toutefois, vous devrez veiller à ne pas respirer les poussières. Le cas échéant, veuillez porter un mi-masque de protection. Sinon, l'outil n'exige aucune activité d'entretien ou de maintenance spécifique.

Remplacement de la courroie dentée (Fig. 5)

Dans des cas vraiment exceptionnels, il se peut que la courroie d'entraînement à l'intérieur de l'outil exige un remplacement en raison d'usure ou de fissuration. Dans pareil cas, veuillez procéder comme suit :

Attention ! Risque de blessure !

Dans tous les cas, veuillez toujours débrancher la fiche secteur !

1. Déposez le couvercle 1 après enlèvement des deux vis 2.
2. Sortez la vis 2 et enlevez la rondelle 4 de la roue plate supérieure.
3. Déposez la courroie dentée usée 5 et posez une nouvelle courroie.
4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Élimination

F

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Déclaration de conformité de la CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit satisfait aux prescriptions des directives de la CE suivantes :

Directive „Basse tension" de la CE 93/68/EG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

Directive „Machines" de la CE 2006/42/CEE
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

Directive CEM de la CE : 2004/108/CEE
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner
14.03.2008
Proxxon S.A.
Domaine d'Activités Sécurité Appareils

Istruzioni per l'uso originali / Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Gentile cliente!

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le prescrizioni per la sicurezza accluse.

Legenda (Fig. 1)

1. Interruttore ON-OFF
2. Cavo di allacciamento con spina elettrica
3. Supporto nastro
4. Corsoio per tenditore
5. Rullo di trascinamento
6. Rullo tenditore
7. Nastro abrasivo
8. Tubo flessibile di aspirazione

Descrizione della macchina

La smerigliatrice a nastro compatta PROXXON è un apparecchio ideale per la costruzione di modelli, utensili e forme. Essa è anche adatta anche per le piccole riparazioni di autoveicoli, ad es. per la carrozzeria. Utilizzabile anche per sbavare, sgrossare, microfinire, bisellare, rimuovere la vernice, togliere la ruggine e per la filatura di utensili.
Per la lavorazione di acciaio, metalli non ferrosi, legno e plastica. Nel volume di fornitura sono compresi 2 x 5 nastri abrasivi con una grana differente.

Attenzione:

Usare la smerigliatrice a nastro solo in ambienti ben ventilati! Osservare la concentrazione di polvere nell'aria dell'ambiente: Con la presenza di polvere nell'aria dell'ambiente, l'esercizio della BBS/S deve essere interrotto!

Dati tecnici

Motore:
Tensione: 220-240 V, 50/60 Hz
Potenza: 150 Watt
Apparecchio:
Velocità di smerigliatura: 160 m/min.
Dimensioni dell'apparecchio:
(LxBxH): 175x63x90
Dimensioni del nastro abrasivo: 265x40mm
Superficie abrasiva attiva: 60x40mm
Peso: ca. 1,1 kg
Emissione sonora: =≤83 dB (A)
Vibrazioni: =≤2,5 m/s2

Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensi nella apposita raccolta differenziata!



Attenzione:

Lavorare sempre con la protezione per l'udito!

Impiego

La smerigliatrice a nastro viene guidata sulla superficie da smerigliare semplicemente con la mano destra. Tenere la BBS/S come indicato in figura 2. Osservare che le fessure per il raffreddamento del motore non vengano coperte. Durante il lavoro bisogna osservare che non venga esercitata una pressione eccessiva. Altrimenti il nastro si logora più rapidamente, inoltre la meccanica verrebbe strapazzata eccessivamente. I migliori risultati si ottengono con una pressione moderata.

Attenzione:

Assicurarsi, che durante la smerigliatura non possano venire prodotte delle polveri tossiche, come ad es. durante la smerigliatura di vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno e alcuni metalli.
Lavorare sempre con la mascherina di protezione per le vie respiratorie!

Attenzione:

La smerigliatrice a nastro non è adatta per l'affilatura a umido!

Regolazione dello scorrimento del nastro

Attenzione! Pericolo di infortuni!

Per la regolazione dello scorrimento del nastro procedere con particolare cautela!

Nel caso in cui lo scorrimento del nastro non dovesse essere sufficientemente diritto, oppure se il nastro tende verso l'interno oppure l'esterno, è possibile, con l'aiuto della vite a testa zigrinata 1 (figura 3), regolare la posizione del rullo anteriore, e quindi di conseguenza lo scorrimento del nastro. Ruotando la vite a testa zigrinata verso destra: il nastro scorre verso l'interno, ruotando invece verso sinistra: il nastro scorre verso l'esterno.

Applicazione o sostituzione del nastro abrasivo

Con l'impiego naturalmente il mezzo abrasivo utilizzato si consuma e l'effetto di smerigliatura diminuisce, sia per via dell'effetto della polvere dell'abrasione sul nastro oppure per il logorio dei corpi abrasivi. La BBS/S offre, mediante il suo meccanismo a serraggio rapido, una possibilità estremamente comoda e veloce per la sostituzione del nastro abrasivo.

Attenzione! Pericolo di infortuni!

Prima della sostituzione del nastro abrasivo, estrarre la spina elettrica.
Usare solo accessori originali PROXXON!

1. Allentare la vite a testa zigrinata 1 (figura 4a).
2. Dopo, comprimere il rullo del nastro finché il corsoio 2 del meccanismo di bloccaggio non scatta in posizione.
3. Rimuovere il nastro abrasivo 3 logorato.
4. Inserire il nuovo nastro abrasivo osservando le frecce per il senso di rotazione! (figura 4b)
5. Per allentare il bloccaggio, comprimere leggermente il corsoio. La forcella salta indietro nella sua posizione originale. Il nastro viene quindi correttamente precaricato mediante la forza elastica.
6. Probabilmente lo scorrimento del nastro deve essere registrato mediante la vite a testa zigrinata 1.

Cura e manutenzione

Attenzione!

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e pulitura, estrarre la spina elettrica.
Ad eccezione della pulitura occasionale, l'apparecchio non richiede particolare manutenzione.
Per la pulitura osservare quanto segue:

Dopo l'impiego

Pulire a fondo l'apparecchio dal pulviscolo di smerigliatura mediante un pennello oppure un panno morbido. In particolare deve essere rimosso il pulviscolo che si deposita nel trascinamento del nastro. In questo caso è particolarmente adatta la pulitura, se disponibile, con l'aria compressa. Tuttavia bisogna fare particolarmente attenzione affinché non venga inalata la polvere. Indossare eventualmente una mascherina per la protezione delle vie respiratorie. Altrimenti non è necessaria nessun'altra attività di manutenzione.

Sostituzione della cinghia dentata (Fig. 5)

Raramente può accadere, che la cinghia di azionamento nell'interno dell'apparecchio debba essere sostituita a causa dell'usura. In questo caso procedere come segue:

Attenzione! Pericolo di infortuni!

In ogni caso estrarre la spina elettrica!
1. Rimuovere il coperchio 1 dopo aver svitato le due viti 2.
2. Svitare la vite 3 e rimuovere la rondella flangiata 4 della ruota dentata superiore.
3. Rimuovere la cinghia dentata 5 vecchia ed introdurne una nuova.
4. Il rimontaggio avviene col procedimento inverso.

Smaltimento

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Dichiarazione di conformità EU

I

Dichiariamo, sotto la nostra e unica responsabilità, che questo prodotto soddisfa le prescrizioni delle seguenti direttive europee(UE):

Dichiarazione di conformità UE direttiva 93/68/CEE
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

Direttive macchine UE 2006/42/CEE
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

Direttiva UE - CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/CEE
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner
14.03.2008
PROXXON S.A.
Campo di attività - sicurezza degli e apparecchi

Instrucciones de servicio originales / Traducción de las instrucciones de servicio originales

¡Estimado cliente! ¡Estimada cliente!

Por favor, antes de usar la máquina, lea cuidadosamente las prescripciones de seguridad y los consejos de uso adjuntos.

Leyenda (Fig. 1)

1. Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO
2. Cable conector con clavija de red
3. Soporte de cinta
4. Cursor para tensor
5. Rodillo tractor
6. Rodillo tensor
7. Cinta de amolar
8. Tubo de aspiración

Descripción de la máquina

La amoladora de cinta PROXXON BBS/S, la máquina ideal para fabricación de modelos, herramientas y moldes, está también diseñada, por ejemplo, para pequeñas reparaciones de automóviles y, por ejemplo, para el tratamiento de carrocerías. Puede emplearse para quitar rebabas, desbastar, para finos afilados, para la eliminación de cantos, pintura y óxido, así como para el afilado de herramientas.
En los tratamientos de acero, metales no ferrosos, madera y plástico. Se distribuye con 2 x 5 cintas de amolar de diversa granulación.

Atención:

¡Utilice su amoladora de cinta siempre en espacios bien ventilados! Vigile la concentración de polvo en el aire del local: en caso de que haya polvo en el aire del local, ¡debe dejarse de utilizar la BBS/S!

Datos técnicos

Motor:
Tensión: 220-240 V, 50/60 Hz
Potencia: 150 vat.
Máquina:
Velocidad de amolado: 160 m/min
Dimensiones de la máquina:
(LoxAnxAl): 175x63x90
Dimensiones de la cinta de amolar: 265x40mm
Superficie de amolado: 60x40mm
Peso aprox. 1,1 kg
Nivel de ruido: ≤ 83 dB (A)
Vibraciûn: ≤ 2,5 m/s2

Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta maquina arrojandola a la basura!



Atención:

¡Por favor, use siempre protección acústica!

Manejo

La amoladora de cinta se conduce fácilmente, con la mano derecha, sobre la superficie a amolar. Sujete la BBS/S tal y como se representa en la Fig. 2. Procure no cubrir la ranura de refrigeración del motor. Debe procurar no ejercer una gran presión cuando trabaje. Si no, la cinta se embota rápidamente y, además, se fatiga en exceso la mecánica. Los mejores resultados se obtienen con una presión moderada.

Atención:

Asegúrese de que no puedan aparecer polvos tóxicos, como, p. ej., en el amolado de pinturas con contenido de plomo, de algunas clases de maderas y de algunos metales.
¡Protéjase siempre con una mascarilla!

Atención:

¡La amoladora de cinta no está diseñada para trabajar en húmedo!

Ajuste de la carrera de la cinta

¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!

¡Por favor, actúe con la máxima precaución cuando ajuste la carrera de la cinta!

En caso de que la carrera de la cinta no llegue a ser lo suficientemente recta, o si ésta se desplaza hacia dentro o hacia fuera, con el tornillo moleteado 1 (Fig. 3) se puede ajustar la posición del rodillo delantero y, de este modo, la carrera de la cinta. El giro del tornillo moleteado hacia la derecha hace que la cinta se desplace hacia dentro; el giro a la izquierda hace que la cinta se desplace hacia afuera.

Colocación o cambio de la cinta de amolar

Con el uso, los abrasivos se desgastan y el efecto abrasivo disminuye, bien porque, con el polvo, la cinta de amolar se embota, bien por el desgaste de las partículas abrasivas. Con el mecanismo acelerado de tensión, la BBS/S ofrece una rápida y cómoda posibilidad de cambiar las cintas de amolar.

¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!

Antes del cambio de la cinta de amolar, desenchufe.
¡Por favor, emplee sólo accesorios originales PROXXON!

1. Afloje el tornillo moleteado 1 (Fig. 4a).
2. Empuje entonces el rodillo de la cinta hasta que engatille el cursor 2 del mecanismo de tensión.
3. Retire la cinta de amolar 3.
4. Coloque la nueva cinta de amolar. ¡Tenga en cuenta aquí el sentido de marcha indicado por la flecha! (Fig. 4b)
5. Presione ligeramente el cursor para liberar el bloqueo. La horquilla retorna a su posición originaria. Ahora, de forma automática, la cinta se pretensa como es debido gracias a un muelle.
6. Es posible que la carrera de la cinta deba reajustarse con el tornillo moleteado 1.

Cuidado y mantenimiento

¡Atención!

Antes de cualquier labor de mantenimiento y limpieza, desenchufe.
Hasta una eventual limpieza, la máquina apenas precisa de mantenimiento. Para la limpieza, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

Después del uso

Con un pincel o un paño suave, elimine bien el polvo de amolar de la máquina. Debe eliminar especialmente el polvo que se acumule en el propulsor de la cinta. La limpieza con aire comprimido, si se dispone de éste, está aquí especialmente indicada. Sin embargo, debe procurar evitar la inhalación del polvo. Use, si es necesario, una mascarilla. Aparte de éstas, no se precisan otras labores de mantenimiento.

Cambio de la correa dentada (Fig. 5)

En casos extraordinariamente raros puede ocurrir que la correa de transmisión en el interior de la máquina deba cambiarse por desgaste o fisura. Proceda en este caso como se indica a continuación:

¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!

¡Desenchufe siempre!

1. Retirar la tapa 1 tras desenroscar los dos tornillos 2.
2. Desenroscar el tornillo 3 y retirar la arandela de collar 4 de la polea superior de la correa dentada.
3. Retirar la vieja correa dentada 5 y colocar una nueva.
4. El ensamble se realiza en el orden inverso.

Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Homologación CE

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que este producto satisface las condiciones de las siguientes directivas CE:

E

Directiva CE sobre baja tensión 93/68/CEE
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

Directiva CE sobre maquinaria 2006/42/CEE
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

Directiva CE sobre CEM: 2004/108/CEE
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Área comercial Seguridad de Aparatos

Originele gebruiksaanwijzing / vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Geachte klant!

Gelieve vóór gebruik van het apparaat de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften en bedieningsinstructies te lezen.

Legende (Fig. 1)

1. Schaklaar AAN-UIT
2. Aansluitkabel met netstekker
3. Bandsupport
4. Schuif voor spanner
5. Aandrijfrol
6. Spanrol
7. Slijpband
8. Afzuigslang

Beschrijving van de machine

De PROXXON-blokbandslijper BBS/S is een ideaal apparaat voor de modelbouw en voor de gereedschaps- en matrijsconstructie, maar is echter ook geschikt voor kleinere herstellingen van motorvoertuigen, bijvoorbeeld aan de carrosserie.
Bruikbaar voor het afbramen, voorbewerken, fijnslijpen, kanten breken,
verf verwijderen, roestvrij maken en scherpslijpen van gereedschap.
Voor de bewerking van staal, non-ferrometaal hout en kunststof. Tot de omvang van de levering behoren 2 x 5 slijpbanden met een verschillende korrelstructuur.

Opgelet:

Gebruik uw bandslijper uitsluitend in goed verluchte lokalen! Neem de stofconcentratie in de kamerlucht in acht: bij stof in de kamerlucht moet de werking van de BBS/S onderbroken worden!

Technische gegevens

Motor:
Spanning: 220-240 V, 50/60 Hz
Vermogen: 150 watt
Apparaat:
Slijpsnelheid: 160 m/min
Afmetingen van het apparaat:
(lxbxh): 175x63x90
Afmetingen van de slijpband: 265x40mm
Slijpoppervlak: 60x40mm
Gewicht: circa 1,1 kg
Geluidsontwikkeling: ≤ 83 dB (A)
Trilling: ≤ 2,5 m/s2

Beveiligingsklasse II apparat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Opgelet:

Gelieve steeds met gehoorbescherming te werken!

Bediening

De bandslijper wordt heel eenvoudig met de rechterhand op het te slijpen oppervlak gebracht. Houdt de BBS/S zoals in afbeelding 2 afgebeeld. Let erop dat u de koelsleuf voor de motor niet bedekt. Bij de werkzaamheden dient in acht genomen te worden dat er geen grote druk uitgeoefend wordt. Deze laat de band snel aantasten. Bovendien wordt de mechaniek overmatig belast. De beste resultaten brengt men tot stand met een gemiddelde druk.

Opgelet:

Zorg er belist voor dat er geen giftige stoffen, zoals bijvoorbeeld bij het slijpen van loodhoudende verflagen, enkele houtsoorten en enkele metaalsoorten kunnen ontstaan.
Werk steeds met mondbescherming!

Opgelet:

De bandslijper is niet voor het natslijpen geschikt!

Bandloop instellen

Opgelet! Gevaar voor verwondingen!

Gelieve bij de instelling van de bandloop uiterst voorzichtig te werk te gaan!

In geval van een onvoldoende rechte bandloop of indien de band naar binnen of naar buiten loopt, kan de positie van de voorste rol en bijgevolg de loop van de band met behulp van de gekartelde schroef 1 (afbeelding 3) ingesteld worden. Draai de gekartelde schroef naar rechts: band loopt verder binnen, draaiing naar links: band loopt verder buiten.

Slijpband respectievelijk aanbrengen of uitwisselen

Bij het gebruik verslijten de gebruikte slijpmiddelen en neemt het slijpeffect af en dit doordat de band met slijpstof aantast of doordat de slijplichamen verslijten. De BBS/S biedt met het snelspanmechanisme een zeer snelle en comfortabele mogelijkheid om de slijpbanden te wisselen.

Opgelet! Gevaar voor verwondingen!

Vóór de wissel van de slijpband netstekker uittrekken.
Gelieve uitsluitend oorspronkelijke PROXXON-toebehoren te gebruiken!

1. De gekartelde schroef 1 (afbeelding 4a) losdraaien.
2. Vervolgens de bandrol zover induwen tot de schuif 2 van het spanmechanisme in elkaar sluit.
3. Versleten slijpband 3 verwijderen
4. Nieuwe slijpband aanbrengen, daarbij de pijlen voor de looprichting in acht nemen! (afbeelding 4b)
5. Schuif voor het ossen van de blokkeerinrichting lichtjes indrukken. Het vork springt terug naar haar oorspronkelijke positie. De band is nu automatisch door middel van veerkracht correct voorgespannen.
6. Mogelijk moet de bandloop aan de gekartelde schroef 1 bijgeregeld worden.

Verzorging en onderhoud

Opgelet!

Vóó alle werkzaamheden met betrekking tot het onderhoud en de reiniging netstekker uittrekken. Met uitzondering van een reiniging, die bij gelegenheid kan doorgevoerd worden, is het apparaat in ruime mate vrij van onderhoud. Voor de reiniging dient het volgende in acht genomen te worden:

Na het gebruik

Apparaat met een penseel of met een zachte doek van al het slijpstof grondig reinigen. In het bijzonder het stof, dat zich in de bandaandrijving vastzet, moet verwijderd worden. Indien beschikbaar, is hiervoor de reiniging met druklucht geschikt. Weliswaar dient erop gelet te worden dat het inademen van het stof vermeden wordt. Draag eventueel een mondbescherming. In het andere geval zijn er geen speciale onderhoudsactiviteiten noodzakelijk.

Tandriem uitwisselen (Afb. 5)

In heel zeldzame gevallen kan het gebeuren dat de aandrijfriem in het binnenste gedeelte van het apparaat omwille van slijtage of scheuren uitgewisseld moet worden. Ga in dat geval als volgt te werk:

Opgelet! Gevaar voor verwondingen!

In ieder geval netstekker uittrekken!

1. Deksel 1 na het uitdraaien van de beide schroeven 2 afnemen.
2. Schroef 3 uitdraaien en kraagschijf 4 van het bovenste tandriemwiel verwijderen.
3. Oude tandriem 5 verwijderen en nieuwe tandriem opspannen.
4. De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

Afval afvoeren

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclet kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

EG-conformiteitverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit product aan de bepalingen van de hierna volgende EG-richtlijnen voldoet:

EG-laagspanningsrichtlijn 93/68/EEG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1 / 04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-machinerichtlijn 2006/42/EEG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1 / 04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-EMV-richtlijn: 2004/108/EEG
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Afdeling „Veiligheid van apparaten“

NL

Original brugsanvisning / Oversættelse af den originale brugsanvisning

Kære kunde!

Vi beder dig læse vedlagte anvisninger om sikkerhed og betjening, inden du tager apparatet i brug.

Angivelser til fig. 1

1. TÆND-SLUK-knap
2. Tilslutningsledning med netstik
3. Slibebåndets anlægsflade
4. Skyder til strammer
5. Drivrulle
6. Stramrulle
7. Slibebånd
8. Sugeslange

Beskrivelse af maskinen

PROXXON-blokbåndpudser BBS/S er det ideelle apparat til værkstedsbrug og byggeaktiviteter, men er også velegnet til eksempelvis mindre reparationer af køretøjer, f.eks. ved karosseriet. Kan bruges til afgratning, skrubning, finslibning, kantfrakturering, fjernelse af farver og rust samt skærpning af værktøj.
Til forarbejdning af stål, ikke-jernmetaller, træ og kunststof. Med i leveringen er 2 x 5 slibebånd med forskellige korn.

Vigtigt:

Båndpudseren må kun benyttes i rum med god ventilation! Vær opmærksom på støvkoncentrationen i luften: Hvis der er støv i luften, skal arbejdet med BBS/S afbrydes!

Tekniske data

Motor:
Spænding: 220-240 V, 50/60 Hz
Effekt: 150 Watt
Apparat:
Slibehastighed: 160 m/min
Mål, apparat:
(LxBxH): 175x63x90
Mål, slibebånd: 265x40mm
Slibeflade: 60x40mm
Vægt: ca. 1,1 kg
Støjudvikling: ≤ 83 dB (A)
Vibration: ≤ 2,5 m/s2

Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Vigtigt:

Brug altid høreværn under arbejdet!

Betjening

Båndpudseren føres ganske enkelt med højre hånd på den flade, der skal slibes. Hold BBS/S som vist på fig. 2. Pas på, at kølespalten til motoren ikke dækkes til. Undgå at trykke for kraftigt under arbejdet. Dette vil slide båndet unødvendigt, og mekanikken vil blive overbelastet.
Det bedste resultat fås ved et moderat tryk.

Vigtigt:

Kontroller, at der ikke kan dannes gigtigt støv, som f.eks. ved slibning af blyholdig maling, bestemte træarter og bestemte metaller.
Brug mundbeskyttelse!

Vigtigt:

Båndpudseren er ikke beregnet til vådslibning!

Indstilling af båndløbet

Vigtigt! Fare for personskade!

Vær forsigtig, når du indstiller båndløbet!

Hvis båndløbet ikke er tilstrækkeligt lige, eller hvis båndet løber ind- eller udad, kan forreste rulles position og dermed båndets løb indstilles ved hjælp af fingerskruen 1 (fig. 3). Fingerskruen drejes til højre: Bånd løber mere indad. Fingerskruen drejes til venstre: Bånd løber mere udad.

Pålægning/udskiftning af slibebånd

Slibemidlerne slides ved brug og slibeeffekten aftager, enten fordi båndet fyldes af slibestøv eller slibelegemerne nedslides. BBS/S har en lynstramningsmekanisme som gør, at slibebåndet kan skiftes hurtigt og enkelt.

Vigtigt! Fare for personskade!

Stikket skal trækkes ud af elkontakten, før slibebåndet skiftes ud.
Brug kun originalt PROXXON-tilbehør!

1. Løsn fingerskruen 1 (fig. 4a).
2. Tryk båndrullen ind, indtil skyderen 2 på stramningsmekanismen går i indgreb.
3. Tag det slidte slibebånd 3 ud
4. Læg et slibebånd på, bemærk pilene for rigtig løberetning! (fig. 4b)
5. Tryk skyderen til løsning af låsemekanismen let ind. Gaffel springer tilbage til sin grundposition. Båndet er nu automatisk forspændt rigtigt ved hjælp af fjederkraft.
6. Muligvis skal båndløbet efterjusteres på fingerskruen 1.

Pleje og vedligeholdelse

Vigtigt!

Før vedligeholdelse og rengøring af apparatet skal stikket trækkes ud af elkontakten.
Apparatet er særdeles vedligeholdelsesvenligt og kræver kun lettere pleje med jævne mellemrum. I forbindelse med rengøring skal man være opmærksom på følgende:

Efter brug

Rengør apparatet grundigt med en pensel eller blød klud for at fjerne slibestøv. Navnlig støv, som sætter sig fast i båndrevet, skal fjernes. Anvendelse af trykluft vil være effektiv. Det er dog vigtigt at passe på ikke at indånde støv. Brug mundbeskyttelse. Yderligere vedligeholdelsesaktiviteter er ikke nødvendig.

Udskiftning af tandrem (Fig. 5)

I sjældne tilfælde kan det forekomme, at drivremmen inde i apparatet skal skiftes ud pga. slid eller revner. Det gøres på følgende måde:

Vigtigt! Fare for personskade!

Træk stikket ud af elkontakten!

1. Tag låget 1 af, når de to skruer 2 er skruet ud.
2. Skru skruen 3 ud og tag øverste tandremshjuls spændeskive 4 af.
3. Tag den gamle tandrem 5 af og sæt ny tandrem på.
4. Monteringen foregår i omvendt rækkefølge.

Bortskaffelse

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

EF-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed som eneansvarlig, at dette produkt imødekommer kravene i følgende EF-direktiver:

EF-lavspændingsdirektiv 93/68/EØF
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EF-maskindirektiv 2006/42/EØF
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EF-EMC-direktiv: 2004/108/EØF
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Afdeling for maskinsikkerhed

DK

Originalbruksanvisning / Översättning av originalbruksanvisningen

Ärade kund!

Läs noggrant de bifogade säkerhetsföreskrifterna och anvisningarna beträffande hantering och skötsel, innan Ni tar maskinen i bruk.

Teckenförklaring (bild 1)

1. Omkopplare TILL-FRÅN
2. Anslutningskabel med stickpropp för nätanslutning
3. Bandsupport
4. Regel för bandsträckare
5. Drivrulle
6. Spännrulle
7. Slipband
8. Utsugningsslang

Maskinbeskrivning

Blockbandslipmaskinen BBS/S från PROXXON är ett idealiskt hjälpmedel vid modellbygge och tillverkning av verktyg eller formar. Den lämpar sig dock även exempelvis för smärre bilreparationer, t.ex. av karosseridetaljer. Den kan användas för gradning, grov- och finslipning, kantbrytning, verktygsslipning och för bortslipning av färg och rost.
Stål, ickejärnmetaller, trä och plast kan bearbetas. I leveransen ingår 2 x 5 slipband med olika kornstorlek.

Obs!:

Använd bandslipmaskinen endast i väl ventilerade utrymmen! Håll uppsikt över stofthalten i rumsluften: Är luften dammig, måste man avbryta arbetet och stänga av BBS/S!

Tekniska data

Motor
Spänning: 220-240 V, 50/60 Hz
Effekt: 150 Watt
Maskin
Sliphastighet: 160 m/min
Dimensioner
(LxBxH): 175x63x90
Slipbandets mått: 265x40mm
Slipyta: 60x40mm
Vikt: ca. 1,1 kg
Ljudnivå: ≤ 83 dB (A)
Vibration: ≤ 2,5 m/s2

Skyddsklass II appara



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.

Obs!:

Använd alltid hörselskydd vid arbete med maskinen!

Handhavande

Med höger hand för man helt enkelt bandslipmaskinen över den yta som skall slipas. Håll BBS/S så som bild 2 visar. Se till att Ni inte täcker över springorna för motorns kylluft. Tänk på att arbeta utan kraftansträngning. Trycker man för hårt på maskinen, sätts bandet snabbt igen och mekaniken utsätts för onödigt stora påfrestningar. De bästa resultaten uppnår man med ett måttligt tryck.

Obs!:

Förvissa Er om att inget giftigt slipdamm kan uppstå, såsom exempelvis vid bortslipning av blyhaltiga färger, vissa träslag och metaller. Arbeta alltid med andningsskydd!

Obs!:

Bandslipmaskinen är inte avsedd för våtslipning!

Inställning av bandbanan

Varning! Risk för kroppsskada!

Iakttag största försiktighet vid inställning av bandbanan!

I de fall bandet inte löper tillräckligt rakt, eller om dess bana ligger för långt inåt eller utåt, kan man med hjälp av den räfflade skruven 1 (bild 3) ändra den främre rullens position och därigenom justera bandets omloppsbana. Vrider man skruven åt höger, så löper bandet längre inåt, vrider man åt vänster, så löper det längre utåt.

Påläggning resp. utbyte av slipband

Efter en tids användning avtar slipmedlets verkningsgrad, dels till följd av att bandet sätts igen av slipdamm, dels därför att slipkornen slits ned.. BBS/S möjliggör med sin snabbspännmekanism mycket snabba och lättvindiga bandbyten.

Varning! Risk för kroppsskada!

Dra alltid ur nätkontakten innan Ni byter slipband. Använd endast PROXXON-originaltillbehör!

1. Lossa den räfflade skruven 1 (bild 4a).
2. Tryck sedan in bandrullen så långt, att spännmekanismens regel (2) hakar i.
3. Ta bort det utslitna slipbandet (3)
4. Lägg på ett nytt slipband och beakta därvid pilen som anger löpriktningen! (bild 4b)
5. Frigör spärren genom att trycka in regeln en aning. Gaffeln fjädrar tillbaks till sin ursprungliga position. Medelst fjäderkraft sträcks bandet därmed automatiskt till korrekt spänning.
6. Eventuellt kan bandbanan behöva justeras med hjälp av den räfflade skruven (1).

Skötsel och underhåll

Obs!

Dra alltid ur nätkontakten innan Ni påbörjar underhålls- och rengöringsarbeten.
Bortsett från en och annan rengöring är maskinen i stort sett underhållsfri. Beakta följande beträffande rengöringen.

Efter varje användningstillfälle

Rengör maskinen noggrant från allt slipdamm, med hjälp av en pensel eller en mjuk trasa. Särskilt viktigt är det att avlägsna det damm som fastnat i banddrivningen. För detta ändamål lämpar sig rengöring med tryckluft, om sådan finns att tillgå. Se dock till att Ni inte andas in slipdammet. Använd eventuellt ett andningsskydd. För övrigt krävs inga särskilda underhållsåtgärder.

Byte av kuggrem (Bild 5)

I sällsynta fall kan det hända att drivremmen inuti maskinen går av eller slits ut och därför måste bytas. Gå i sådana fall tillväga enligt följande:

Varning! Risk för kroppsskada!

Dra alltid ur nätkontakten!

1. Skruva av de båda skruvarna 2 och ta av locket 1.
2. Skruva ur skruven 3 och ta av flänsbrickan 4 på det övre kuggremshjulet.
3. Ta av den gamla kuggremmen 5 och dra på den nya kuggremmen.
4. Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Avfallshantering

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas.
Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

EG-Konformitetsförklaring

Vi förklarar med ensamt ansvar att denna produkt motsvarar bestämmelserna enligt följande EG-direktiv:

EG-lågspänningsdirektiv 93/68/EEC
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-maskindirektiv 2006/42/EEC
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-EMK-direktiv: 2004/108/EEC
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Kompetensområdet apparatsäkerhet

S

Originální návod k použití / překlad návodu k použití

Vážená zákaznice! Vážený zákazníku!

Pročtěte si prosím před použitím Vašeho přístroje starostlivě přiložené bezpečnostní předpisy a návod na obsluhu.

Legenda (Fig. 1)

1. Hlavní spínač
2. Přípojka se zástrčkou
3. Uložení pásu
4. Šoupátko napnutí
5. Kladka pohonu
6. Napínací kladka
7. Brusný pás
8. Odsávací hadice

Popis přístroje

PROXXON-bloková pásová bruska BBS/S je ideálním přístrojem pro výrobu modelů, nástrojů a forem a hodí se například k malým opravám na motorových vozidlech, například k opravám karoserie. Použitelná k odstranění výronků, broušení a jemnému broušení, lámaní hran, odstranění barvy, odstranění koroze, broušení nástrojů.
Ke zpracování ocele, NE-kovů, dřeva a umělé hmoty. Do objemu dodávky patří 2 x 5 brusné pásy různé zrnitosti.

Pozor:

Používejte Vaši pásovou brusku v jen dobře větraných místnostech! Pozorujte koncentraci prachu v místnosti: Při zvýšené koncentraci prachu v místnosti se musí přerušit provoz BBS/S!

Technické údaje

Motor:
Napětí: 220-240 V, 50/60 Hz
Výkon: 150 Wattů
Přístroj:
Rychlost broušení: 160 m/min
Rozměry přístroje:
(délka x šířka x výška): 175x63x90
Rozměry brusného pásu: 265x40mm
Brusná plocha: 60x40mm
Hmotnost: cca 1,1 kg
Hlučnost: ≤83 dB (A)
Vibrace: ≤2,5 m/s2

Ochranná izolace přistoje třídy II



Pri likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.

Pozor:
Vždy pracovat s ochranou sluchu!

Obsluha

Pásová bruska se jednoduše vede pravou rukou po ploše, kterou chceme obrousit. Držte BBS/S jak znázorněno ve fig. 2. Dbejte na to, aby chladící otvory motoru nebyly zakryty. Při práci se musí dbát na to, aby se nepracovalo s velkým tlakem. Tímto se brusný pás rychle zničí a kromě toho se tím příliš silně zatěžuje mechanika. Nejlepší výsledky se docílí s normálním tlakem.

Pozor:

Zajistěte, aby nemohly vznikat jedovaté prachy, jako např. broušení olovo obsahujících barev, některých druhů dřeva a některých kovů. Pracujte vždy s ochranou úst!

Pozor:

Pásová bruska se nehodí pro mokré broušení!

Nastavení pásu

Pozor! Nebezpečí zranění!

Při nastavování brusného pásu postupovat prosím obzvláště opatrně!

V případě nedostatečně přímého chodu pásu, nebo běží-li pás směrem ven nebo dovnitř, dá se jeho chod nastavit pomocí korunkového šroubu 1 (fig. 3), který mění polohu přední kladky, a tím i chod pásu. Natočí-li se korunkový šroub doprava: pak běží pás více směrem dovnitř, natočení doleva: pás běží více směrem ven.

Nasadit, popř. vyměnit brusný pás

Při používaní se opotřebovávají používané brusné prostředky a výkon broušení se snižuje, či již tím, že se na pás nalepí brusný prach, nebo že se pás opotřebuje. BBS/S nabízí rychloupínacím mechanizmem rychlou a pohodlnou možnost výměny brusných pásů.

Pozor! Nebezpečí zranění!

Před výměnou brusného pásu vytáhněte zástrčku přístroje ze zásuvky. Používejte jen originální PROXXON-příslušenství!

1. Povolte korunkový šroub 1 (fig. 4a).
2. Pak zatlačte kladku pásu tak dalece, až pokud nezapadne šoupátko 2 do upínacího mechanizmu.
3. Sundejte opotřebovaný pás 3.
4. Nasaďte nový brusný pás, dbejte přitom na šipky označující směr chodu pásu! (fig. 4b)
5. Stiskněte lehce šoupátko k uvolnění aretace. Vidlice vyskočí do její původní polohy. Pás je nyní automaticky správně napnut silou pružiny.
6. Popřípadě se musí nastavit chod pásu pomocí korunkového šroubu 1.

Péče a údržba

Pozor!

Před údržbou nebo čištění přístroje vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
Kromě případného očištění nevyžaduje přístroj téměř žádnou údržbu. Při čištění dodržujte následující:

Po použití

Přístroj dukladně očistit štětcem nebo měkkým hadrem od prachu. Obzvláště musí být odstraněn prach, který se usadil na pohonném mechanizmu pásu. Je-li k dispozici, hodí se k čištění přístroje stlačený vzduch. Přitom se musí ale dbát na to, aby se vyvarovalo nadýchání prachu. Použijte popř. ochranu úst. Jinak přístroj nevyžaduje žádnou údržbu.

Výměna ozubeného řemene (Fig. 5)

V zřídkavých případech se musí vyměnit řemen pohonu kvůli opotřebení, nebo roztržení vevnitř přístroje. V tomto případě postupujte následovně:

Pozor! Nebezpečí zranění!

V každém případě vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

1. Po vyšroubování obou šroubů 2 sejměte kryt 1.
2. Vyšroubujte šroub 3 a sejměte spojovací podložku 4 horního ozubeného kola.
3. Sundejte starý ozubený řemen 5 a nasaďte nový.
4. Sestavení proveďte v opačném pořadí.

Likvidace

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou b't recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

EG-konformitní prohlášení

Prohlašujeme, na naši odpovědnost, že tento výrobek splnuje předpisy následujících EG-směrnic:

EG-směrnice nízkého napětí 93/68/EWG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-směrnice o strojech 2006/42/EWG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

EG-EMV-směrnice: 2004/108/EWG
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Obchodní oblast bezpečnost přístrojů

CZ

Orijinal işletim kılavuzu / Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi

Sayın müşteri,

makineyi kullanmaya başlamadan önce lütfen emniyetle ilgili bu kuralları ve işletme talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyun.

Açıklama (şekil 1)

1. AÇMA-KAPAMA şalteri
2. Fişli bağlantı kablosu
3. Şerit desteşi
4. Germe sürgüsü
5. Tahrik kasnaşı
6. Germe makarası
7. Zımpara şeridi
8. Toz emme hortumu

Makinenin tanımı

PROXXON-Blok şeritli bileyi makinesi BBS/S model yapılar, iş aletleri ve kalıplar için mükemmel bir makine olup aynı zamanda örneğin arabalar için gerekli olan küçük tamir işlemlerinde, mesela karoseri alanındaki işler için çok uygundur. Çapak temizleme işlemlerinde, kazıma işlerinde, hassas bileyi işlerinde, kenar kırma işlemlerinde, boya çıkarma işlerinde, pas giderme konusunda ve iş aletlerinin bilenmesi işleminde kullanılır.
Çelik, NE-Metalleri, odun ve plastik de kullanılır.
Teslimat kapsamında farklı taneleme içeren 2 x 5 tane zımpara şeridi birlikte verilir.

Dikkat:

şeritli bileyi makinesini sadece iyi havalandırılmış mekanlarda kullanın! Mekan havasında bulunan toz yoğunluğuna dikkat edin: Mekan havasında toz oluşması durumunda BBS/S ile çalışmaya ara verin!

Teknik özellikler

Motor:
Gerilim: 220-240 V, 50/60 Hz
Güç: 150 Watt
Makine:
Bileme hızı: 160 m/dak
Makine ebatları: (DxGxY): 175x63x90
Zımpara şeridinin çapları: 265x40mm
Bileme alanı: 60x40mm
Aşırlık, yakl.: 1,1 kg
Ses düzeyi: ≤ 83 dB (A)
Vibrasyon: ≤ 2,5 m/s2

Korumasın ıf II cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev artıkları üzerinden yapmayın.

Dikkat:

Lütfen her zaman kulaklıkla çalışınız!

Kullanım

şeritli bileyi makinesi çok kolay olarak sağ elle bileylenecek alana tutulur. BBS/S'ı şekil 2'de gösterildiği şekilde tutunuz. Motor için olan soğutma kanalının örtülü olmamasına dikkat ediniz. Çalışırken büyük bir basınç olmamasına dikkat edin. Bu basınç şeridin hızlı şekilde boğulmasına yol açar ve ayrıca mekanik olarak zorlanmasına sebep olur. En iyi sonuç ılımlı bir basınçla elde edilir.

Dikkat:

Çalışırken zehirli gazların oluşmamasına dikkat edin, örn. bileme işleminde kurşun içeren boyalar, bazı tahta parçaları ve bazı metaller. Çalışırken aşzınıza her zaman maske takınız!

Dikkat:

şeritli bileyi makinesi ıslak zeminlerde bileme yapmaya uygun değildir!

Şeritli besleyici ayarı

Dikkat! Yaralanma tehlikesi!

Lütfen şeritli besleyici ayarını yaparken özellikle dikkatli olunuz!

Bir şeritli besleyici yeterli derecede düz değilse veya şerit içe veya dışarıya doşru taşmışsa tırtıllı vida 1 (şekil 3) yardımıyla ön makara konumunun ve böylece şerit hareketinin ayarlanması mümkün olur. Tırtıllı vidanın sağa doğru çevrilmesiyle şerit içeriye doğru, sola doğru çevrilmesiyle ise dışarıya doğru hareketine devam eder.

Şeritli besleyicinin yerleştirilmesi veya deşiştirilmesi

Kullanım esnasında kullanılmış olunan taşlama maddesi aşınır ve bileme etkisi değerini kaybeder. Bundan dolayı şerit bileme tozuyla kaplanır veya bileme gövdesi aşınma gösterir. BBS/S, hızlı germe mekanizmasıyla şeritli besleyicinin oldukça hızlı ve rahat bir şekilde değiştirilmesi imkanını sağlar.

Dikkat! Yaralanma tehlikesi!

Şeritli besleyicinin değiştirilmesi işlemine başlamadan önce fişi çekiniz. Lütfen sadece PROXXON-Orijinal yedek parçalarını kullanınız!

1. Tırtıllı vida 1'i (şekil 4a) çıkarın.
2. Sonra gergi mekanizmasının sürgü 2'si birbirine geçinceye kadar şeritli bobine bastırın.
3. Aşınmış olunan şeritli besleyici 3'ü çıkarın.
4. Yeni şeritli besleyici takın, bunu takarken ok yönüne dikkat edin! (şekil 4b)
5. Durdurucu sürgüsünü gevşetirken hafifçe bastırın. Çatal, çıkış pozisyonuna geri gelir. Şerit şimdi otomatik olarak yay gücü sayesinde tam olarak ilk gerilimine ulaşır.
6. Muhtemelen şeritli besleyicinin ayarı tırtıllı vida 1 ile yapılması gerekir.

Bakım ve onarım

Dikkat!

Tüm bakım ve temizlik çalışmalarından önce fişi çekin. Ara sıra gerekli olan temizlik çalışmaları haricinde makineniz bakım gerektirmez. Temizlik konusunda aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

Kullanımdan sonra

Makinenin üzerinde birikmiş olunan tozları bir fırça ile veya yumuşak bir bezle esaslı bir şekilde temizleyin. Özellikle, şerit mekanizmasına oturmuş olunan tozlar temizlenmelidir. Varsa, temizlik işleminde basınçlı hava kullanın. Temizlik yaparken tozları yutmamaya dikkat edin. Gerektiğinde ağzınıza bir maske takınız. Bakım çalışmalarında bunun haricinde başka bir şey gerekli değildir.

Dişli kayışların değiştirilmesi (Şek. 5)

Çok nadir olarak meydana gelse bile makinenin iç kısmında bulunan tahrik kayışlarının aşınmış veya çatlamış olmasından dolayı değiştirilmesi gerekir. Böyle bir durumda aşağıda belirtilmiş olduğu gibi hareket ediniz:

Dikkat! Yaralanma tehlikesi!

Kesinlikle fişi çıkarın!

1. Her iki cıvatayı (2) söktükten sonra kapağı (1) çıkarınız.
2. Cıvatayı (3) sökünüz ve üst dişli kayış kasnağının blok bileziğini (4) çıkarınız.
3. Eski dişli kayışı (5) çıkartınız ve yeni dişli kayışı takınız.
4. Montaj işlemi, sıralamanın tersi uygulanarak

Cihacın ortadan kaldırılması (Atılması):

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

AT-lisans açıklaması

Bu ürünün AT-Kurallarını yerine getirdiğini ve sadece kendi sorumluluğumuz altında bulunduğunu beyan ediyoruz.:

AT-Alçak gerilim-talimatları 93/68/EWG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

AT-Makine talimatı 2006/42/EWG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-1 / 1/04.2005
DIN EN 60745-1 / 2/05.2006
DIN EN 60745-2-4 / 01.2004

AT-EMV-talimatı: 2004/108/EWG
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006



Jörg Wagner

14.03.2008

PROXXON S.A.
Makine emniyeti bölüm

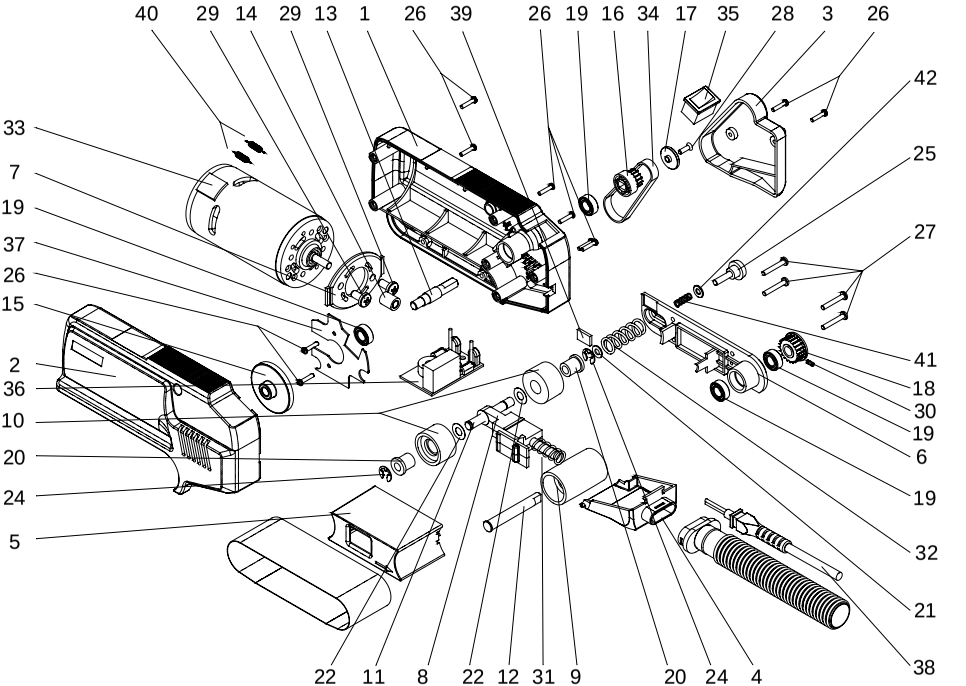
TR

Ersatzteilliste

Ersatzteile bitte schriftlich beim PROXXON Zentralservice bestellen
(Adresse auf der Rückseite der Anleitung)

Blockbandschleifer BBS/S - Artikel-No. 28526

ET-Nr.:	Benennung
28526 - 01	Gehäuseschale Getriebe
28526 - 02	Gehäuseschale Kühlrippen
28526 - 03	Riemenabdeckung
28526 - 04	Saugstutzen
28526 - 05	Bandauflage
28526 - 06	Chassis Bandlagerung
28526 - 07	Montageplatte Motor
28526 - 08	Gabel
28526 - 09	Rolle Antrieb
28526 - 10	Rolle vorne
28526 - 11	Welle Bandrolle vorne
28526 - 12	Welle Antriebsrolle
28526 - 13	Welle Getriebe
28526 - 14	Zahnrad Motor, Winkelgetriebe
28526 - 15	Zahnrad Kronenrad, Winkelgetriebe
28526 - 16	Zahnriemenrad 14Z
28526 - 17	Anlaufscheibe Zahnriemenrad 14Z
28526 - 18	Zahnriemenrad 20Z
28526 - 19	Kugellager
28526 - 20	Lagerbuchse Rolle vorn
28526 - 21	Scheibe
28526 - 22	Paßscheibe
28526 - 24	Sicherungsscheibe
28526 - 25	Rändelschraube
28526 - 26	Schraube
28526 - 27	Schraube
28526 - 28	Schraube
28526 - 29	Schraube
28526 - 30	Madenschraube
28526 - 31	Feder, Gabel
28526 - 32	Feder, Welle Bandrolle vorn
28526 - 33	Motor
28526 - 34	Zahnriemen
28526 - 35	Wippschalter
28526 - 36	Platine Gleichrichter/Filter
28526 - 37	Isolierplatte
28526 - 38	Netzkabel mit Knickschutz
28526 - 39	Anlaufplatte Band
28526 - 40	Drossel
28526 - 41	Feder
28526 - 42	Scheibe
28526 - 93	Typenschild (o. Abb.)
28526 - 95	Schild (o. Abb.)
28526 - 99	Bedienungsanleitung (o. Abb.)


40
29
14
29
13
1
26
39
26
19
16
34
17
35
28
3
26
42
33
7
19
37
26
15
2
36
10
20
24
5
25
27
41
18
30
19
6
19
32
21
38
22
11
8
22
12
31
9
20
24
4

PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.
Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

Proxxon Zentralservice
D-54518 Niersbach

proxxon Zentralservice
A-4224 Wartberg/Aist

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig:
Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.
Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück! So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.

Art.Nr. 28526-99 PR 7047087702J